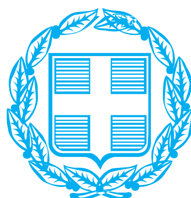


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου 79

4 Απριλίου 2013

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. 0544 /Μ.6464/ ΑΣ 592

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 5ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την οικονομική, βιομηχανική, επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουκρανίας» (Αθήνα, 13/7/2011).

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ, ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ - ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ - ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ - ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ - ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ - ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΓΑΙΟΥ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας οικονομικής, βιομηχανικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουκρανίας μετά των συνημμένων επιστολών, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 15 Ιανουαρίου 1992 και κυρώθηκε με το ν. 2142/1993, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 86 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄ της 28ης Μαΐου 1993.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που συντάσσονται βάσει του άρθρου 10 της Συμφωνίας από τη Μικτή Ομάδα Εργασίας θα εγκρίνονται από τους αρμόδιους κατά περίπτωση Υπουργούς.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63 - ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

4. Το γεγονός ότι από την εφαρμογή των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που έχει εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 5ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την οικονομική, βιομηχανική, επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουκρανίας που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 13 Ιουλίου 2011, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL OF THE 5th SESSION OF THE JOINT INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE ON ECONOMIC, INDUSTRIAL, SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND UKRAINE

(Athens, July 13, 2011)

The 5th Session of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Industrial, Scientific and Technological Cooperation between the Hellenic Republic and Ukraine was held in Athens, on July 13, 2011, in accordance with the provisions of the Agreement on Economic, Industrial, Scientific and Technological Cooperation, signed between the two countries in Athens, on January 15, 1992.

Deputy Minister for Foreign Affairs, Demetri Dollis, headed the Hellenic Delegation.

Deputy Minister for Infrastructure, Volodymyr Korniienko, headed the Ukrainian Delegation.

The Lists of Participants of both delegations and the Agenda of the Session are attached to this Protocol, as Annexes I and II, respectively.

During the meeting of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Industrial, Scientific and Technological Cooperation, which was conducted in an atmosphere of mutual understanding and traditional friendship, both Sides, presented an overview of current developments in the economies of their countries and reviewed their bilateral economic and commercial relations, since the 4th Session of the Committee, held in Kiev, on June 7-8, 2006.

Both Sides stated their readiness to take all necessary measures, in order to improve the bilateral relations, on the basis of mutual interest.

The following conclusions resume the works of this Session:

1. BILATERAL ECONOMIC AND TRADE COOPERATION

Both Sides exchanged information regarding economic development in their respective countries, as well as regarding measures of economic policy, which may ease and strengthen the enhancement of their bilateral trade and economic cooperation.

The Ukrainian Side expressed the intention to take part in the Thessaloniki International Fair, organized by Helexpo every September. The Ukrainian Chambers of Commerce, Organizations, Associations and Individual Firms shall encourage their member-companies to take part in the various specialized trade shows of Helexpo, as well as in the business-to-business meetings of the Expopartenariat programme of each sector exhibition.

Both Sides underlined the importance of bilateral cooperation in the area of investments and agreed to exchange information, on a regular basis, about legal measures, publications and public events on leading investment measures of common interest (such as fora, seminars, exhibitions and round tables) on a regular basis as well as to facilitate the participation of business persons of both countries in such events.

The Ukrainian Side expressed interest in signing the Memorandum of Understanding and Cooperation between the State Investment Agency of the Hellenic Republic "Invest in Greece" and the State Agency of Ukraine for Investment and Development.

Both Sides welcomed the willingness of the political leadership of the EU and Ukraine to conclude negotiations on the creation of the Deep and Comprehensive Free Trade Area between the EU and Ukraine until 2011. Such timely conclusion of the Agreement would greatly contribute towards the solution of existing problems in bilateral trade, such as non-tariff barriers, customs delays, standardization issues etc.

The Hellenic Side stressed the importance of facilitation of customs procedures so that the bilateral trade can grow substantially.

Both Sides stated that further development of economic relations constitute a mutual interest of both countries:

- promoting the export of agricultural products known for their quality (for instance, Hellenic fresh and canned peaches, Ukrainian wheat);

- encouraging companies to participate to fairs and exhibitions held in both countries;

- enhancing cooperation between the Chambers of Commerce and Industry, the business Associations and other business organizations for further expansion of links between the companies of both Sides;

- exploring new opportunities of cooperation in fields such as constructions, renewable energy sources, office and home furniture, know-how transfer in agriculture and food industry;

- attracting mutual investments of Hellenic and Ukrainian companies in sectors of common interest such as tourism;

- promoting cooperation between regions of both countries.

Both Sides agreed to attract businessmen from both countries to participate in the Business Forum to be held in October 2011 in Thessaloniki in the framework of the visit of the President of Ukraine Viktor Yanukovych to the Hellenic Republic.

The Hellenic Side noted that the Hellenic Foreign Trade Board (HEPO) will organize a business mission to Ukraine (Kiev and Odessa) in September 2011.

2. ENHANCING COOPERATION IN PRIORITY SECTORS

2.1. Energy

The Hellenic Side noted the strategic importance of Ukraine's role as a transit state and welcomed the membership of Ukraine to the Energy Community as a major step that will enhance security of supply and strengthen energy cooperation amongst the regional partners, in order to establish an integrated market in natural gas and electricity based on the principles of the EU's internal market, and ensure for the citizens of all Parties access to stable gas and electricity supply.

In this context, both Sides agreed to increase and strengthen cooperation amongst the Ministries responsible for energy and between the Centre for Renewable Energy Sources and Saving (CRES) and the State Agency on Energy Efficiency and Energy Saving of Ukraine (Ex NAER) with a view to organizing seminars on knowledge-transfer regarding the development and implementation of the EU's acquis communautaire on energy, including policies for renewables and energy efficiency measures. The participation and contribution of the Greek National Regulatory Authority in the Twinning Project "Regulatory and Legal Capacity Strengthening of Natural Gas Regulation in NERC" was duly noted.

The Hellenic Side confirmed its interest in the prospect of electricity imports from Ukraine on the basis of a transparent regulatory framework in accordance with the acquis communautaire. Both Sides agreed to consider the possibility of importing electricity from Ukraine.

Both Sides agreed that addressing the negative consequences of climate change by increasing the share of renewables in their energy mix and expanding energy efficiency measures constitutes a priority. In this respect, they will examine ways to promote jointly programs for energy efficiency in buildings and technology transfers in renewables and encourage, to this end, the involvement of the private sector and further cooperation between the Centre for Renewable Energy Sources and Saving of Greece and the State Agency on Energy Efficiency and Energy Saving of Ukraine.

Both Sides stated that they are interested in the prospect of electricity imports from Ukraine and will support all efforts to render such imports feasible from the technical, economic and political viewpoint.

2.2. Environmental Protection

Both Sides agreed to further enhance their cooperation in the field of environmental protection. The Hellenic Side stated their readiness to provide know-how in the field of fighting pollution caused in natural and marine environment.

2.3. Transport

Road Freight and Passenger Transport

The two Sides expressed their satisfaction for the overall level of cooperation on issues of road freight and passenger transport.

The two Sides exchanged the information about the establishment of quota on bilateral and transit road transportations between the Hellenic Republic and Ukraine.

The two Sides confirmed their mutual efforts concerning the development of passenger transportations on a base of reciprocity and parity.

The Hellenic Side also stated the submission of reports by Greek hauliers that indicate problems in the passage of the territory of Ukraine during the customs procedures.

The Hellenic Side noted their standpoint that there should be a further liberalization in the regular passenger transportation between the two countries.

Both Sides agreed to discuss the above mentioned issues in the framework of the next meeting of the Joint Committee on Road Transport to be held in Kyiv in September 2011.

Air Transport

Both Sides expressed their satisfaction about the signing of the new Air Transport Agreement in the near future, which will without doubt contribute to further enhancing bilateral cooperation in the air transport sector.

Maritime Transport

Both Sides underlined their willingness to develop more intensively and expand their cooperation in the shipping sector on the basis of the existing Agreement on Merchant Shipping (2000).

Both Sides also agreed to cooperate towards the facilitation of seafarers and the protection of the seafaring profession.

Both Sides stressed their desire to exchange ideas on how to support and facilitate the establishment of viable maritime links between Hellenic and Ukrainian ports based upon stable and frequent transport flows. To this end, both Sides confirmed their interest in cooperating further within the framework of the Black Sea Economic Cooperation (BSEC), as well as their intention to promote the development of Motorways of the Seas (MoS) in the Black Sea Region. Also, both Sides reconfirmed their interest towards the promotion of cooperation in the port sector.

In particular, both Sides agreed to examine the possibility to establish a maritime line between Piraeus (Hellenic Republic) and Odessa (Ukraine) or between other ports, provided their viability.

2.4. Shipbuilding

In the shipbuilding sector, there is ongoing cooperation. As many Greek ships are currently under maintenance and repair in Ukrainian shipyards, both Sides agreed to enhance further their cooperation in this sector.

The Ukrainian Side expressed interest in placing orders by Greek ship-owners for the construction of ships at the Ukrainian shipbuilding yards and informed the Greek Side on the possibilities of actual placement of orders for building ships at the Ukrainian shipyards. The Ukrainian Side is ready to provide the required information regarding the abovementioned as well as to organize visits to the Ukrainian shipyards.

Both Sides referred to the project in Ilyichevsk port concerning the construction of a building-refrigerated storage unit for perishable goods, undertaken by a Hellenic company.

2.5. Agriculture

Both Sides, judging that the Agreement for Economic, Scientific and Technical Cooperation in the field of Agriculture between them provides the possibility for intensification of the bilateral cooperation in a wide range of relative fields, expressed their intention to activate it in the most effective way for their mutual benefit.

Regarding their bilateral trade in agricultural and food products, both Sides agreed to make every effort to enhance it further and to eliminate potential technical barriers to trade, as well as to encourage promotion initiatives in both Sides.

Both Sides agreed on the importance of the protection of geographical indications of agricultural and food products in upholding rural economies and in protecting consumers from imitations.

Both Sides also agreed to continue and to expand the cooperation in the phyto-sanitary and veterinary fields and to ensure the coordination of the relevant state bodies by improving communication, consultation and exchange of information.

The Ukrainian Side expressed interest in the participation of Greek companies in the joint production of agricultural and food products, establishing business contacts between Greek and Ukrainian colleagues to exchange information and explore possibilities for cooperation.

Both Sides agreed to consider the possibility of cooperation between scientific and educational agrarian institutions.

Both Sides discussed the possibility of participation of Greek and Ukrainian companies in exhibitions and fairs in both countries.

2.6. Constructions

The Hellenic Side expressed the interest of Hellenic construction companies in undertaking infrastructure projects in Ukraine. The Hellenic Side also noted their readiness to provide know-how and logistics services on staff management, volunteers and athletic games organisation, especially in view of UEFA EURO 2012.

2.7. Communication and Information Technology

Both Sides expressed their intention to conclude ratification procedure in order for the Agreement on cooperation in the Fields of Posts and Telecommunications, signed in Athens, on December 1, 2009, to enter into force.

2.8. Tourism

Both Sides attribute great importance to further developing their bilateral relations in the field of tourism. To this end, they reiterated their willingness to encourage the cooperation between the associations of travel agencies of both countries and examine the possibilities of promoting their cooperation through the exchange of know - how in the field of Special Interest Tourism, such as, among others, cultural tourism, religious tourism and sports tourism.

More specifically, acknowledging the fact that cruise tourism is an excellent tool for countries to highlight, diversify and enrich their tourist products and upgrade their services, both Sides view positively the potential development of cruise itineraries between Greece and Ukraine.

In this context, both Sides agreed to encourage their National Tourism Administrations to convene the Joint Committee provided for in the Agreement on

Cooperation in the field of Tourism, signed by their governments, on a date and at a place which will be mutually agreed through diplomatic channels.

2.9. Standardization and Certification

In connection with the expiration of the Agreement on Cooperation between the Hellenic Organization for Standardization and the State Committee of Ukraine on Technical Regulation and Consumer Policy in the field of Standardization and Conformity Assessment in December 2011, both Sides have examined the possibility of signing a new Memorandum of Understanding in the abovementioned fields between the respective national bodies of both countries.

2.10. Consumer Rights Protection

Both Sides expressed their interest to sign an interagency Memorandum in the field of consumer rights protection between the authorized national Greek and Ukrainian bodies.

2.11. Small and Medium Sized Enterprises and Entrepreneurship

Taking into consideration the role of Small and Medium Sized Enterprises (SMEs) in the development of each national economy, in increasing the population’s living standards and in providing social and political stability, both Sides expressed their satisfaction regarding the existing cooperation, at bilateral and multilateral level, between the Hellenic Organization of Small and Medium Sized Enterprises and Handicraft (EOMMEX) S.A. and the respective Ukrainian authorities.

2.12. Cooperation in the area of climate change

Both Sides recognize that climate change is becoming more dangerous and the necessity of directing international efforts to prevent anthropogenic interference becomes more important. In this regard, the Hellenic Republic and Ukraine will make every effort to prevent global temperatures to increase above 2°C through active collaboration on a common position on the future international climate change regime after 2012 in the framework of negotiations on climate change under UN auspices and to exchange experience on the national emission trading market and its future accession to the EU system of emission trading.

2.13. Cooperation in the area of energy efficiency and energy savings

Both Sides expressed interest in establishing a regular exchange of relevant information between public institutions and enterprises of the Hellenic Republic and Ukraine about the implementation of standards in energy efficiency, the creation of electrical energy labeling of household indicators and the monitoring of energy balance to promote measures of energy efficiency programs, particularly in

areas of implementing technology involving the use of renewable energy promotion of the private sector and promotion of energy efficiency measures, carrying out joint actions to create a social conscious attitude about the need for development and the use of renewable energy and alternative fuels.

3. MULTILATERAL COOPERATION

3.1. Cooperation within the Black Sea Economic Cooperation Organization (BSEC)

Both Sides underlined the increased geo-strategic and economic importance of the wider Black Sea area and recognized the significance of their regional cooperation, in particular within the framework of the Black Sea Economic Cooperation Organization (BSEC).

Both Sides expressed interest in enhancing the role of the Black Sea Trade and Development Bank in financing projects of regional interest.

Both Sides reaffirmed their commitment to the promotion of the Black Sea Ring Highway and the Motorways of the Sea in the Black Sea region projects and their connection to the Trans-European Transport Networks and Pan-European Corridors.

Both Sides reaffirmed their commitment in enhancing cooperation in such areas as environmental protection, energy, tourism, SMEs, trade and economic development and combating crime.

Both Sides noted the importance of enhancing the BSEC-EU interaction, in particular through the realization of joint projects of mutual interest, including using the opportunities offered by the EU initiative “Black Sea Synergy”.

3.2. European Neighborhood Policy and Eastern Partnership

Both Sides recalled the Memorandum on Cooperation between the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine for the Rapprochement of Ukraine to the European Union, signed in Athens, on December 1, 2009.

Both Sides discussed the possibilities offered by the European Neighbourhood Policy for further cooperation, as well as the opportunities offered in the framework of the Eastern Partnership for the participation of Ukraine in the EU programmes which will further support regulatory and administrative reform.

3.3. EU Technical assistance

Both Sides expressed interest in further development of cooperation in the framework of existing programs of EU technical assistance including Twinning projects.

4. DEVELOPMENT COOPERATION

The Hellenic Side stated that, over the period 2007-2009, the total amount of Hellenic bilateral aid to Ukraine amounted to 7,2 million Euros. The bulk of this amount concerned the sector of Education (scholarships) and the rest the sectors of Health and Social Services.

Ukraine is one of the countries of implementation of the Programme SYNENERGY, a programme in the field of Renewable Energy Sources (RES) and Energy Efficiency (EE), co-financed by USAID. The implementation of SYNENERGY is expected to last at least 2 years.

Furthermore, the Hellenic Republic has made contributions to the Chernobyl Shelter Fund totaling 5 million Euros since 2001.

Both Sides expressed their willingness to pursue their development cooperation in the future. In this respect, the Hellenic Side stated that the Black Sea region is going to be a priority for the realization of development cooperation actions financed by Hellenic Aid.

5. ANY OTHER BUSINESS

Both Sides expressed their commitment to continue their cooperation in the field of education according to the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Ukraine on Educational, Scientific and Cultural Cooperation, signed in Athens, on November 11, 1996. They also agreed to renew the executive educational program as soon as possible.

Both Sides agreed that the 6th session of the Joint Intergovernmental Committee will take place in Kyiv. The precise date will be agreed upon through diplomatic channels.

Done in Athens, on July 13, 2011, in two original copies in English language. Both copies are equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF UKRAINE
Demetri Dollis **Deputy Minister for Foreign Affairs**	**Volodymyr Kornijenko** **Deputy Minister of Infrastructure**

Νο 4389

ΠΡΩΤΟΚΟΛΟ της 5ΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ
ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ,
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ
(Αθήνα, 13 Ιουλίου 2011)

Η 5η Σύνοδος της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική, Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουκρανίας διεξήχθη στην Αθήνα, στις 13 Ιουλίου 2011, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας Οικονομικής, Βιομηχανικής, Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, που υπογράφηκε μεταξύ των δύο χωρών στην Αθήνα στις 15 Ιανουαρίου 1992.

Ο Υφυπουργός Εξωτερικών Δημήτριος ΔΟΛΛΗΣ ήταν ο επικεφαλής της Ελληνικής Αποστολής.

Ο Υφυπουργός Υποδομών Βολοντίμιρ ΚΟΡΝΙΙΕΝΚΟ ήταν ο επικεφαλής της Ουκρανικής Αποστολής.

Οι Συμμετέχοντες και των δύο αποστολών καθώς και η ημερήσια διάταξη της Συνόδου επισυνάπτονται στο παρόν Πρωτόκολλο, ως Παραρτήματα I και II, αντίστοιχα.

Κατά τη διάρκεια της συνόδου της Κοινής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική, Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία, η οποία διεξήχθη σε κλίμα αμοιβαίας κατανόησης και παραδοσιακής φιλίας, οι δύο Πλευρές παρουσίασαν μία ανασκόπηση των τρεχουσών εξελίξεων στις οικονομίες των χωρών τους και εξέτασαν τις διμερείς οικονομικές και εμπορικές τους σχέσεις, από την 4η Σύνοδο της Επιτροπής, η οποία έλαβε χώρα στο Κίεβο, στις 7-8 Ιουνίου 2006.

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ετοιμότητά τους να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να βελτιώσουν τις διμερείς τους σχέσεις, στη βάση του αμοιβαίου συμφέροντος.

Οι εργασίες της Συνόδου συνοψίζονται από τα ακόλουθα συμπεράσματα:

1. ΔΙΜΕΡΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με την οικονομική ανάπτυξη στις χώρες τους, καθώς και αναφορικά με τα μέτρα οικονομικής πολιτικής τα οποία δύνανται να διευκολύνουν και να ενδυναμώσουν την ενίσχυση της διμερούς εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας.

Η Ουκρανική Πλευρά εξέφρασε την πρόθεσή της να λάβει μέρος στη Διεθνή Έκθεση Θεσσαλονίκης, η οποία διοργανώνεται από τη HELEXPO κάθε Σεπτέμβριο. Τα Ουκρανικά Επιμελητήρια Εμπορίου, Οργανισμών, Ενώσεων και Εταιρειών θα ενθαρρύνουν τις εταιρείες-μέλη τους να συμμετάσχουν στις διάφορες εμπορικές εκθέσεις της HELEXPO, καθώς και σε διεπιχειρησιακές συνεδριάσεις του προγράμματος EXPO-PARTENARIAT για τις εκθέσεις του κάθε επί μέρους τομέα.

Οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν τη σπουδαιότητα της διμερούς συνεργασίας στον τομέα των επενδύσεων και συμφώνησαν να ανταλλάσουν πληροφορίες σε τακτική βάση ως προς τα νομικά μέτρα, τις δημοσιεύσεις και τις δημόσιες εκδηλώσεις που σχετίζονται με σημαντικά επενδυτικά μέτρα κοινού συμφέροντος (όπως φόρουμ, σεμινάρια, εκθέσεις και στρογγυλές τράπεζες) σε τακτική βάση, καθώς και να διευκολύνουν τη συμμετοχή επιχειρηματιών από τις δύο χώρες στις εν λόγω εκδηλώσεις.

Η Ουκρανική Πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για τη σύναψη του Μνημονίου Συνεννόησης και Συνεργασίας μεταξύ του Φορέα Κρατικών Επενδύσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας «Invest in Greece» και του Κρατικού Φορέα Επενδύσεων και Ανάπτυξης της Ουκρανίας.

Οι δύο Πλευρές χαιρέτησαν την προθυμία της πολιτικής ηγεσίας της Ε.Ε. και της Ουκρανίας για τη σύναψη διαπραγματεύσεων για τη δημιουργία Σφαιρικής και σε Βάθος Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών μεταξύ της Ε.Ε. και της Ουκρανίας έως το 2011. Η έγκαιρη σύναψη μίας τέτοιας Συμφωνίας θα ενίσχυε σημαντικά την προσπάθεια επίλυσης των υφιστάμενων προβλημάτων στο διμερές εμπόριο, όπως μη-δασμολογικό εμπόριο, καθυστερήσεις εκτελωνισμών, θέματα τυποποίησης, κ.α.

Η Ελληνική Πλευρά τόνισε τη σημασία για τη διευκόλυνση των τελωνειακών διαδικασιών ούτως ώστε το διμερές εμπόριο να μπορέσει να αναπτυχθεί σημαντικά.

Οι δύο Πλευρές δήλωσαν ότι η περαιτέρω ανάπτυξη των οικονομικών σχέσεων αποτελεί αμοιβαίο συμφέρον για τις δύο χώρες:

- Προώθηση της εξαγωγής γεωργικών προϊόντων γνωστών για την ποιότητά τους (λόγου χάρη ελληνικά φρέσκα και κονσερβοποιημένα ροδάκινα, ουκρανικό σιτάρι),
- Ενθάρρυνση των εταιρειών να συμμετέχουν σε εκθέσεις που διεξάγονται στις δύο χώρες,
- Ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των Εμπορικών και Βιομηχανικών Επιμελητηρίων, επιχειρηματικών ενώσεων και άλλων επιχειρηματικών οργανισμών για την περαιτέρω ανάπτυξη των δεσμών μεταξύ των εταιρειών των δύο Πλευρών,
- Διερεύνηση νέων ευκαιριών συνεργασίας στους τομείς των κατασκευών, των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, των επίπλων γραφείου και κατοικίας, της μεταφοράς τεχνογνωσίας στη γεωργία και τη βιομηχανία τροφίμων,
- Προσέλκυση κοινών επενδύσεων ελληνικών και ουκρανικών εταιρειών σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος, όπως ο τουρισμός,
- Προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των περιφερειών των δύο χωρών.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να προσελκύσουν επιχειρηματίες από τις δύο χώρες προκειμένου να συμμετάσχουν στο Επιχειρηματικό Φόρουμ που θα διεξαχθεί τον Οκτώβριο του 2011 στη Θεσσαλονίκη στο πλαίσιο της επίσκεψης του Προέδρου της Ουκρανίας Βίκτορ ΓΙΑΝΟΥΚΟΒΙΤΣ στην Ελλάδα.

Η Ελληνική Πλευρά σημείωσε ότι ο Ελληνικός Οργανισμός Εξωτερικού Εμπορίου (ΟΠΕ) θα οργανώσει μία επιχειρηματική αποστολή στην Ουκρανία (Κίεβο και Οδησσό) το Σεπτέμβριο του 2011.

2. ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΕ ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ

2.1 Ενέργεια

Η Ελληνική Πλευρά τόνισε τη στρατηγική σημασία του ρόλου της Ουκρανίας ως κράτος διέλευσης και χαιρέτησε τη συμμετοχή της Ουκρανίας ως μέλος στην Επιτροπή Ενέργειας, ως ένα σημαντικό βήμα που θα ενισχύσει την ασφάλεια της παροχής και θα ενδυναμώσει τη συνεργασία στον τομέα της ενέργειας μεταξύ των περιφερειακών εταίρων προκειμένου να εγκαθιδρυθεί μία ενιαία αγορά και να διασφαλιστεί για όλους τους πολίτες όλων των Μερών η πρόσβαση σε σταθερή παροχή αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας.

Στο ίδιο πλαίσιο, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να εντατικοποιήσουν και να ενδυναμώσουν τη συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων Υπουργείων σε θέματα ενέργειας και μεταξύ του Κέντρου Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας (ΚΑΠΕ) και του Κρατικού Φορέα Ενεργειακής Απόδοσης και Εξοικονόμησης Ενέργειας της Ουκρανίας (πρώην NAER) με σκοπό τη διοργάνωση σεμιναρίων για τη μεταφορά γνώσης ως προς την ανάπτυξη και εφαρμογή του κοινοτικού κεκτημένου σε θέματα ενέργειας, συμπεριλαμβανομένων πολιτικών για ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και μέτρων ενεργειακής απόδοσης. Ιδιαίτερη μνεία έγινε στη συμμετοχή και συνεισφορά της ελληνικής Εθνικής Ρυθμιστικής Αρχής του Προγράμματος Αδελφοποίησης «Ρυθμιστική και Νομική Ενδυνάμωση των Ικανοτήτων του Κανονισμού Φυσικού Αερίου στο Συμβούλιο Ερευνών Φυσικού Περιβάλλοντος (NERC)».

Η Ελληνική Πλευρά επιβεβαίωσε το ενδιαφέρον της για την προοπτική εισαγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από την Ουκρανία στη βάση ενός διαφανούς ρυθμιστικού πλαισίου σύμφωνα με το κοινοτικό κεκτημένο. Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν την πιθανότητα εισαγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από την Ουκρανία.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η αντιμετώπιση των αρνητικών ενεργειών της κλιματικής αλλαγής, μέσω της αύξησης του μεριδίου των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στο ενεργειακό τους μείγμα και της επέκτασης των μέτρων ενεργειακής απόδοσης αποτελεί προτεραιότητα. Για το λόγο αυτό, θα εξετάσουν τρόπους για την από κοινού προώθηση προγραμμάτων ενεργειακής απόδοσης σε κτίρια και μεταφορά τεχνολογίας σε ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και την ενθάρρυνση, για το σκοπό αυτό, της συμμετοχής του ιδιωτικού τομέα και της περαιτέρω συνεργασίας μεταξύ του Κέντρου Ανανεώσιμων Πηγών και Εξοικονόμησης Ενέργειας της Ελλάδας και του Κρατικού Φορέα Ενεργειακής Απόδοσης και Εξοικονόμησης Ενέργειας της Ουκρανίας.

Οι δύο Πλευρές δήλωσαν ότι ενδιαφέρονται για την προοπτική εισαγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από την Ουκρανία και ότι θα υποστηρίξουν κάθε προσπάθεια προκειμένου οι συγκεκριμένες εισαγωγές να μπορέσουν να υλοποιηθούν από τεχνικής, οικονομικής και πολιτικής άποψης.

2.2 Προστασία Περιβάλλοντος

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ενισχύσουν περαιτέρω τη συνεργασία τους στον τομέα της περιβαλλοντικής προστασίας. Η Ελληνική Πλευρά δήλωσε την ετοιμότητά της να παρέχει τεχνογνωσία στον τομέα της καταπολέμησης της ρύπανσης του φυσικού και θαλάσσιου περιβάλλοντος.

2.3 Μεταφορές

Οδικές Εμπορευματικές Μεταφορές και Μεταφορά Επιβατών

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για το γενικό επίπεδο συνεργασίας στους τομείς οδικών εμπορευματικών μεταφορών και μεταφοράς επιβατών.

Οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με την καθιέρωση ποσοστώσεων για τις διμερείς μεταφορές και τις οδικές διαμετακομίσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουκρανίας.

Οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν τις αμοιβαίες τους προσπάθειες για την ανάπτυξη των μεταφορών επιβατών στη βάση αμοιβαιότητας και ισοτιμίας.

Η Ελληνική Πλευρά ανέφερε επίσης την υποβολή εκθέσεων από τους ελληνικούς φορείς μεταφοράς στις οποίες αναφέρονται προβλήματα στη διέλευση της επικράτειας της Ουκρανίας κατά τη διάρκεια των διαδικασιών εκτελωνισμού.

Η Ελληνική Πλευρά δήλωσε τη θέση της ότι θα πρέπει να υπάρξει περαιτέρω απελευθέρωση των τακτικών μεταφορών επιβατών μεταξύ των δύο χωρών.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να συζητήσουν τα προαναφερόμενα θέματα στην επόμενη σύνοδο της Μικτής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών που θα διεξαχθεί στο Κίεβο το Σεπτέμβριο του 2011.

Αεροπορικές Μεταφορές

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την επικείμενη σύναψη μίας νέας Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών, η οποία αναμφισβήτητα θα συμβάλει στην περαιτέρω ενίσχυση της διμερούς συνεργασίας στον τομέα των αερομεταφορών.

Θαλάσσιες Μεταφορές

Οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν την επιθυμία τους να αναπτύξουν και να επεκτείνουν τη συνεργασία τους στον τομέα της ναυτιλίας βάσει της υφιστάμενης Συμφωνίας Εμπορικής Ναυτιλίας (2000).

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν επίσης να συνεργαστούν για τη διευκόλυνση των ναυτικών και την προστασία του ναυτικού επαγγέλματος.

Οι δύο Πλευρές τόνισαν την επιθυμία τους να ανταλλάξουν ιδέες σχετικά με την υποστήριξη και διευκόλυνση της εγκαθίδρυσης βιώσιμων ναυτικών συνδέσμων μεταξύ των ελληνικών και ουκρανικών λιμένων με βάση σταθερές και συχνές ροές μεταφοράς. Για το λόγο αυτό, οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν το ενδιαφέρον τους για περαιτέρω συνεργασία εντός του πλαισίου της Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου (ΟΣΕΠ), καθώς και την πρόθεσή τους να προωθήσουν της ανάπτυξη των θαλάσσιων αρτηριών στην Περιοχή του Ευξείνου Πόντου. Επίσης, οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν εκ νέου το ενδιαφέρον τους για την προώθηση της συνεργασίας στον τομέα των λιμένων.

Πιο συγκεκριμένα, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν την πιθανότητα δημιουργίας μίας γραμμής θαλάσσιας μεταφοράς μεταξύ του Πειραιά (Ελλάδα) και της Οδησσού (Ουκρανία) ή μεταξύ άλλων λιμένων, με προϋπόθεση τη βιωσιμότητά τους.

2.4 Ναυπήγηση

Στον τομέα της ναυπήγησης, υπάρχει συνεχής συνεργασία. Επειδή πολλά ελληνικά πλοία συντηρούνται ή επισκευάζονται αυτή τη στιγμή σε ναυπηγεία της Ουκρανίας, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ενισχύσουν την περαιτέρω συνεργασία στο συγκεκριμένο τομέα.

Η Ουκρανική Πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για την υποβολή παραγγελιών από Έλληνες πλοιοκτήτες για την κατασκευή πλοίων σε ουκρανικά ναυπηγεία και ενημέρωσε την Ελληνική Πλευρά για τις πιθανότητες υποβολής παραγγελιών κατασκευής πλοίων στα ναυπηγεία Ουκρανίας. Η Ουκρανική Πλευρά είναι έτοιμη να παρέχει τις απαιτούμενες πληροφορίες καθώς και να οργανώσει επισκέψεις στα ναυπηγεία της Ουκρανίας.

Οι δύο Πλευρές αναφέρθηκαν στο έργο στο λιμένα Hyichevsk σχετικά με την κατασκευή μίας αποθηκευτικής μονάδας ψύξης αλλοιώσιμων αγαθών, από ελληνική εταιρεία.

2.5 Γεωργία

Οι δύο πλευρές, θεωρώντας ότι η μεταξύ τους Συμφωνία για Οικονομική, Επιστημονική και Τεχνική Συνεργασία στον τομέα της Γεωργίας παρέχει τη δυνατότητα εντατικοποίησης της διμερούς συνεργασίας σε ένα μεγάλο εύρος σχετικών τομέων, εξέφρασαν την πρόθεσή τους να την ενεργοποιήσουν με τον πλέον αποδοτικό τρόπο προς κοινό τους όφελος.

Ως προς το διμερές εμπόριο γεωργικών προϊόντων και τροφίμων, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να ενισχύσουν περαιτέρω το εμπόριο και να εξαλείψουν ενδεχόμενα εμπόδια, καθώς και να ενισχύσουν κίνητρα προώθησης στις δύο Πλευρές.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν για τη σπουδαιότητα της προστασίας των γεωγραφικών ενδείξεων στα αγροτικά προϊόντα και τα τρόφιμα, για τη στήριξη των αγροτικών οικονομιών και την προστασία των καταναλωτών από απομιμήσεις.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν επίσης να συνεχίσουν και να επεκτείνουν τη συνεργασία στους τομείς φυτουγειονομικής προστασίας και κτηνιατρικής και να διασφαλίσουν το συντονισμό των σχετικών κρατικών φορέων βελτιώνοντας την επικοινωνία, την παροχή συμβουλευτικών υπηρεσιών και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ τους.

Η Ουκρανική Πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για τη συμμετοχή ελληνικών εταιρειών στην από κοινού παραγωγή αγροτικών προϊόντων και τροφίμων, δημιουργώντας επιχειρηματικές επαφές μεταξύ Ελλήνων και Ουκρανών εταίρων για την ανταλλαγή πληροφοριών και τη διερεύνηση πιθανοτήτων συνεργασίας.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να λάβουν υπόψη τους το ενδεχόμενο συνεργασίας μεταξύ των επιστημονικών και εκπαιδευτικών αγροτικών τους ιδρυμάτων.

Οι δύο Πλευρές συζήτησαν το ενδεχόμενο συμμετοχής ελληνικών και ουκρανικών εταιρειών σε εκθέσεις και στις δύο χώρες.

2.6 Κατασκευές

Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον των ελληνικών κατασκευαστικών εταιρειών για την ανάληψη έργων υποδομής στην Ουκρανία. Η Ελληνική Πλευρά επίσης εξέφρασε την ετοιμότητά της να παρέχει τεχνογνωσία και υπηρεσίες εφοδιαστικής για τη διαχείριση προσωπικού, εθελοντών και διοργάνωσης αθλητικών αγώνων, ειδικά στο πλαίσιο της διοργάνωσης UEFA EURO 2012.

2.7 Επικοινωνία και Πληροφορική

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την πρόθεσή τους να ολοκληρώσουν τη διαδικασία επικύρωσης προκειμένου να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία Συνεργασίας στους τομείς Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών, που υπογράφηκε στην Αθήνα την 1η Δεκεμβρίου 2009.

2.8 Τουρισμός

Οι δύο Πλευρές δίνουν μεγάλη σημασία στην περαιτέρω ανάπτυξη των διμερών τους σχέσεων στον τομέα του τουρισμού. Για το λόγο αυτό, επανέλαβαν την πρόθεσή τους να ενισχύσουν τη συνεργασία μεταξύ των οργανισμών ταξιδιωτικών πρακτορείων των δύο χωρών, καθώς και να εξετάσουν τη δυνατότητα προώθησης της συνεργασίας μέσω της ανταλλαγής τεχνογνωσίας στον τομέα Τουρισμού Ειδικού Ενδιαφέροντος, όπως, μεταξύ άλλων, του πολιτιστικού τουρισμού, του θρησκευτικού τουρισμού και του αθλητικού τουρισμού.

Πιο συγκεκριμένα, αναγνωρίζοντας το γεγονός ότι οι κρουαζιέρες αποτελούν ένα ιδανικό μέσο για τις χώρες προκειμένου να τονίσουν, διαφοροποιήσουν και εμπλουτίσουν τα τουριστικά τους προϊόντα και να αναβαθμίσουν τις υπηρεσίες τους, οι δύο Πλευρές βλέπουν θετικά την ενδεχόμενη ανάπτυξη δρομολογίων κρουαζιερόπλοιων μεταξύ Ελλάδας και Ουκρανίας.

Στο πλαίσιο αυτό, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τους Κρατικούς Φορείς Τουρισμού των χωρών τους να συγκαλέσουν τη Μικτή Επιτροπή που προβλέπεται στη Συμφωνία Συνεργασίας για τον τομέα του Τουρισμού, που υπογράφηκε από τις κυβερνήσεις τους, σε ημερομηνία και τόπο που θα συμφωνηθεί από κοινού μέσω της διπλωματικής οδού.

2.9 Τυποποίηση και Πιστοποίηση

Αναφορικά με τη λήξη της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τυποποίησης και της Κρατικής Επιτροπής της Ουκρανίας περί Τεχνικών Κανονισμών και Πολιτικής Καταναλωτών στον τομέα της Τυποποίησης και Αξιολόγησης Συμμόρφωσης το Δεκέμβριο του 2011, οι δύο Πλευρές εξέτασαν το ενδεχόμενο σύναψης ενός νέου Μνημονίου για τους προαναφερόμενους τομείς μεταξύ των αντίστοιχων εθνικών φορέων των δύο χωρών.

2.10 Προστασία Δικαιωμάτων Καταναλωτή

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον για την υπογραφή ενός διοργανικού Μνημονίου στον τομέα προστασίας των δικαιωμάτων του καταναλωτή μεταξύ των εξουσιοδοτημένων εθνικών φορέων της Ελλάδας και της Ουκρανίας.

2.11 Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις και Επιχειρηματικότητα

Λαμβάνοντας υπόψη το ρόλο των Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων (ΜΜΕ) για την ανάπτυξη κάθε εθνικής οικονομίας, την αύξηση του βιοτικού επιπέδου και την παροχή κοινωνικής και πολιτικής σταθερότητας, οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους ως προς την υφιστάμενη συνεργασία, σε διμερές και πολυμερές επίπεδο, μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας Α.Ε. (ΕΟΜΜΕΧ) και των αντίστοιχων αρχών της Ουκρανίας.

2.12 Συνεργασία στον τομέα της κλιματικής αλλαγής

Οι δύο Πλευρές αναγνωρίζουν ότι η κλιματική αλλαγή γίνεται ολοένα και πιο επικίνδυνη και ότι η ανάγκη συντονισμού των παγκόσμιων προσπαθειών για την αποτροπή της ανθρωπογενούς παρεμβολής γίνεται πιο επιτακτική. Για το λόγο αυτό, η Ελληνική Δημοκρατία και η Ουκρανία θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να αποτρέψουν την αύξηση της παγκόσμιας θερμοκρασίας περισσότερο από 2° C μέσω της ενεργούς συνεργασίας τους, βάσει μίας κοινής θέσης στο μελλοντικό διεθνές καθεστώς για την αλλαγή του κλίματος μετά το 2012, στο πλαίσιο διαπραγματεύσεων για την κλιματική αλλαγή υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών και προκειμένου να ανταλλάσουν εμπειρίες για την αγορά εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών και τη μελλοντική της εισαγωγή στο σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών της Ε.Ε.

2.13 Συνεργασία στον τομέα της ενεργειακής απόδοσης και της εξοικονόμησης ενέργειας

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για τη δημιουργία μίας τακτικής ανταλλαγής σχετικών πληροφοριών μεταξύ δημόσιων φορέων και επιχειρήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουκρανίας σχετικά με την εφαρμογή των προτύπων ενεργειακής απόδοσης, τη δημιουργία σήμανσης ηλεκτρικής ενέργειας των δεικτών των νοικοκυριών και τον έλεγχο του ενεργειακού ισοζυγίου για την προώθηση μέτρων προγραμμάτων ενεργειακής απόδοσης, κυρίως σε τομείς εφαρμογής τεχνολογίας όπου περιλαμβάνεται η χρήση ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, την προώθηση του ιδιωτικού τομέα και την προώθηση των μέτρων ενεργειακής απόδοσης, με την από κοινού διεξαγωγή ενεργειών για την δημιουργία μίας κοινωνικά αφυπνισμένης στάσης ως προς την ανάγκη ανάπτυξης και τη χρήση ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και εναλλακτικών καυσίμων.

3. ΠΟΛΥΜΕΡΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

3.1 Συνεργασία στο πλαίσιο Οικονομικής Συνεργασίας στον Εύξεινο Πόντο (ΟΣΕΠ)

Οι δύο Πλευρές σημείωσαν την αυξημένη γεωστρατηγική και οικονομική σημασία της ευρύτερης περιοχής του Εύξεινου Πόντου και αναγνώρισαν τη σπουδαιότητα της περιφερειακής συνεργασίας, κυρίως εντός του πλαισίου της Οικονομικής Συνεργασίας στον Εύξεινο Πόντο (ΟΣΕΠ).

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για την ενίσχυση του ρόλου της Εμπορικής και Αναπτυξιακής Τράπεζα του Ευξείνου Πόντου στη χρηματοδότηση προγραμμάτων περιφερειακού ενδιαφέροντος.

Οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν εκ νέου τη δέσμευσή τους στην προώθηση των έργων Οδικού Δακτυλίου του Ευξείνου Πόντου και της Θαλάσσιας Αρτηρίας στον Εύξεινο Πόντο και της σύνδεσής τους με τα Διευρωπαϊκά Δίκτυα Μεταφορών και τους Πανευρωπαϊκούς Διαδρόμους.

Οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν εκ νέου τη δέσμευσή τους για την ενίσχυση της συνεργασίας στους συγκεκριμένους τομείς, όπως η προστασία του περιβάλλοντος, η ενέργεια, ο τουρισμός, οι ΜΜΕ, το εμπόριο και η οικονομική ανάπτυξη και η καταπολέμηση του εγκλήματος.

Οι δύο Πλευρές σημείωσαν τη σημασία βελτιστοποίησης της αλληλεπίδρασης ΟΣΕΠ-Ε.Ε., κυρίως μέσω της εκπόνησης κοινών έργων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης ευκαιριών από την πρωτοβουλία της Ε.Ε. «Συνεργία του Ευξείνου Πόντου».

3.2 Πολιτική Ευρωπαϊκής Γειτονίας και Ανατολική Εταιρική Σχέση

Οι δύο Πλευρές αναφέρθηκαν στο Μνημόνιο Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελλάδας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ουκρανίας για την Προσέγγιση της Ουκρανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, που υπογράφηκε στην Αθήνα, την 1η Δεκεμβρίου 2009.

Οι δύο Πλευρές συζήτησαν τις δυνατότητες που προσφέρονται από την Πολιτική Ευρωπαϊκής Γειτονίας για περαιτέρω συνεργασία, καθώς και τις ευκαιρίες που προσφέρονται στο πλαίσιο της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης για τη συμμέτοχη της Ουκρανίας στα προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία θα υποστηρίξουν περαιτέρω τις κανονιστικές και διοικητικές μεταρρυθμίσεις.

3.3 Τεχνική Βοήθεια από την Ε.Ε.

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για την περαιτέρω ανάπτυξη συνεργασίας στο πλαίσιο των υφιστάμενων προγραμμάτων τεχνικής βοήθειας από την Ευρωπαϊκή Ένωση, συμπεριλαμβανομένων των προγραμμάτων Αδελφοποίησης.

4. ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Ελληνική Πλευρά δήλωσε ότι, κατά τη διάρκεια της περιόδου 2007-2009, το συνολικό ποσό της ελληνικής διμερούς βοήθειας προς την Ουκρανία ανήλθε στο ποσό των 7,2 εκατομμυρίων ευρώ. Το μεγαλύτερο μέρος των χρημάτων αυτών αφορούσε τον τομέα της Εκπαίδευσης (υποτροφίες) και τα υπόλοιπα τους τομείς της Υγείας και των Κοινωνικών Υπηρεσιών.

Η Ουκρανία είναι μία από τις χώρες που εφαρμόζει το Πρόγραμμα SYNENERGY, ένα πρόγραμμα στον τομέα των Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας και Ενεργειακής Απόδοσης, συγχρηματοδοτούμενο από τον Οργανισμό Διεθνούς Ανάπτυξης των ΗΠΑ (USAID). Η εφαρμογή του προγράμματος SYNENERGY αναμένεται να διαρκέσει τουλάχιστον 2 χρόνια.

Επιπλέον, από το 2001, η Ελληνική Δημοκρατία έχει συνεισφέρει στο Ταμείο Προστατευτικού Καλύμματος του Τσερνομπίλ το ποσό των 5 εκατομμυρίων ευρώ.

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους να επιδιώξουν και στο μέλλον την αναπτυξιακή τους συνεργασία. Για το λόγο αυτό, η Ελληνική Πλευρά δήλωσε ότι η περιοχή του Ευξείνου Πόντου θα αποτελέσει προτεραιότητα για την πραγματοποίηση δράσεων αναπτυξιακής συνεργασίας, χρηματοδοτούμενες από την Hellenic Aid.

5. ΑΛΛΟΙ ΤΟΜΕΙΣ

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν τη δέσμευσή τους για τη συνέχιση της συνεργασίας τους στον τομέα της εκπαίδευσης βάσει της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ουκρανίας για Εκπαιδευτική, Επιστημονική και Πολιτιστική Συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα, την 11η Νοεμβρίου 1996. Συμφώνησαν επίσης να ανανεώσουν το εκτελεστικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα το ταχύτερο δυνατόν.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η 6η Σύνοδος της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής θα διεξαχθεί στο Κίεβο. Η ακριβής ημερομηνία θα συμφωνηθεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Υπογράφηκε στην Αθήνα στις 13 Ιουλίου 2011, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην αγγλική γλώσσα. Τα δύο αντίγραφα θεωρούνται εξίσου γνησία.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Ουκρανίας
Δημήτριος ΔΟΛΛΗΣ	Βολοντίμιρ ΚΟΡΝΙΙΕΝΚΟ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΥΠΟΔΟΜΩΝ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο πρωτότυπο στην αγγλική

Αθήνα, 21/07/2011

Η μεταφράστρια του ΥΠΕΞ

Έλενα Ασημάκη

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 22 Μαρτίου 2013

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ, ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΡΒΑΝΙΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΛΙΒΙΕΡΑΤΟΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΡΟΥΤΣΗΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΤΣΑΥΤΑΡΗΣ

ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΟΛΓΑ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗ

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΓΑΙΟΥ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΟΥΣΟΥΡΟΥΛΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004